

DIBUJANDO EL PASADO: GRECIA Y ROMA A TRAVÉS DE ILUSTRACIONES

ALEJANDRO VALVERDE GARCÍA

allervalgar@hotmail.com

IES Santísima Trinidad (Baeza, Jaén)

Resumen

La recreación plástica de las imágenes de la Antigüedad clásica se impone, hoy más que nunca, como un recurso muy motivador para la práctica docente. En este artículo el autor propone un acercamiento a las lenguas clásicas y al legado de Grecia y Roma a través de los dibujos. Además de comentar distintos tipos de ilustraciones, se aportan algunos ejemplos prácticos del uso didáctico del cómic en el aula, tratando de involucrar al alumnado en este modelo de recepción clásica.

Palabras clave

Griego, Latín, Cultura Clásica, cómic, dibujos, ilustraciones.

Abstract

The plastic recreation of images of classical antiquity is imposed, more than ever, as a very motivating resource for teaching practice. In this article the author proposes an approach to the classical languages and the legacy of Greece and Rome through the drawings. In addition to commenting on different types of illustrations, some practical examples of the didactic use of comic in the classroom are provided, trying to involve students in this model of classical reception.

Keywords

Greek, Latin, Classical Culture, comic, drawings, illustrations.



Basta darse un paseo por el exterior del Instituto Poeta Maragall de Barcelona para darse cuenta de que el legado grecolatino sigue teniendo una presencia muy relevante en nuestros días¹. La cultura clásica, lejos de marchitarse, sigue inspirándonos y, con cada nueva recreación, Grecia y Roma vuelven a renacer con más fuerza. Es una lástima que, mientras tanto, las nuevas leyes educativas quieran negar esta realidad y se empeñen en enterrar definitivamente nuestras raíces culturales.

¹ El presente trabajo se enmarca en el Proyecto de Innovación Docente de la Universidad de Valladolid PID-77 *Materiales audiovisuales sobre el mundo griego: elaboración y análisis*, dirigido por la Dra. Amor López Jimeno. Mi más sincero agradecimiento a Rafael De España y a Sanjana Parashar por su colaboración durante la gestación del mismo y a Fernando Lillo por ofrecerme la posibilidad de dar forma a algunas de sus geniales ideas.



Iniciativas como la del concurso “Los dioses tienen wifi”, impulsado por la AMUPROLAG de Murcia, nos demuestran que nuestros jóvenes apuestan por la defensa de las Humanidades, derrochando todo un caudal de ingenio para la elaboración de memes, fotografías, poemas, relatos, vídeos y hasta recetas de cocina relacionadas con el mundo grecorromano. Muchos de ellos han querido también poner sus habilidades plásticas al servicio de esta causa y han realizado preciosos dibujos y viñetas cargadas de originalidad y de pasión.

También en el ámbito universitario encontramos proyectos de investigación tan interesantes como el de “Marginalia Classica Hodierna”, gestado en la Universidad Autónoma de Madrid, cuyo objeto de estudio no es otro que la tradición y recepción clásica en la cultura de masas contemporánea, rastreando sus huellas en los videojuegos, la música *heavy metal* o las novelas gráficas. Fruto de esta loable labor de difusión de la presencia del legado clásico en nuestros días contamos con dos importantes volúmenes colectivos: *En los márgenes de Roma* (2019) y *The Hero Reloaded* (2020), editados por Luis Unceta Gómez y Carlos Sánchez Pérez y por Rosario López Gregoris y Cristóbal Macías Villalobos, respectivamente. Algunos de estos trabajos se centrarán en la transmisión clásica a través del cómic².

² En concreto, en el primer volumen tenemos un capítulo de Julie Gallego titulado “Julio César en viñetas: una vida de cómic” (pp. 200-223).

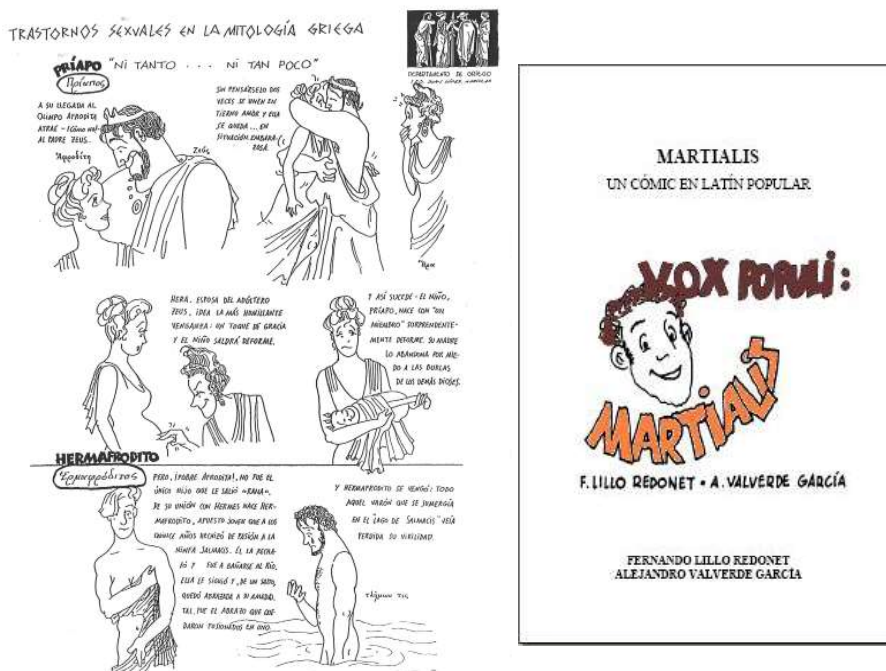
Nuestro objetivo al redactar las páginas siguientes es el de comentar nuestra propia experiencia ilustrando cómics y materiales didácticos que luego hemos utilizado en el aula. Somos conscientes de que las aptitudes artísticas no tienen por qué estar al alcance de todos los docentes por igual, por lo que animamos al profesorado de nuestras materias a la búsqueda de ilustraciones de diferentes tipos que ya estén editadas y a promover entre el alumnado actividades que le permitan desarrollar al máximo todas sus capacidades. No se trata, ni mucho menos, de suprimir del currículum los conceptos básicos de tipo lingüístico, ni tampoco de renunciar a la práctica de la traducción de los textos clásicos. El empleo de los dibujos como acompañamiento a ejercicios de análisis morfosintáctico o como apoyo al bloque de cultura no hará sino favorecer la contextualización y subrayar la actualidad de nuestros clásicos, además de ser un recurso muy motivador.

APRENDIENDO DIDÁCTICA DE UN COMPAÑERO MAESTRO

Uno de los recuerdos más entrañables que conservo de los años de estudiante de Filología Clásica en la Universidad de Salamanca es el de estar trazando unos bocetos bajo la nieve para la última idea que se le había ocurrido a mi compañero de carrera, Fernando Lillo. Por lo visto, además de ser muy brillante en los estudios, su mente ni siquiera descansaba por las noches y tenía que levantarse aprisa de la cama para apuntar en un trozo de papel los nuevos proyectos didácticos antes de que se le olvidasen. Ya me había pedido, con anterioridad, que le hiciera unas cuantas ilustraciones para su primer libro, *Un salmantino en Roma*, que rápidamente se distribuyó por las librerías y se hizo muy popular. Pero en esta ocasión el peso del dibujo sería mucho mayor ya que ahora le estaba dando vueltas a la idea de crear un cómic en latín del que ya tenía escrito el guion y el léxico para facilitar su traducción. En “*Mirabilia Urbis Salmanticae*” un peculiar guía turístico presentaría al lector actual las maravillas de la ciudad, remontándose a algunos episodios famosos de su historia y con grandes dosis de ironía y de modernidad, como se ve en el concierto de “El último de la fila” en la Plaza Mayor, cantando “Sara, dulcis Sara”. Convencidos de que este trabajo debía divulgarse de alguna forma entre el profesorado de Clásicas, ni cortos ni perezosos nos atrevimos a presentarlo a un coloquio de didáctica organizado por la Universidad de Alcalá de Henares en junio de 1990 bajo el formato de comunicación con el apoyo visual de una selección de diapositivas

realizadas sobre las viñetas del cómic. La acogida de nuestra propuesta entre los numerosos asistentes fue muy buena, y, afortunadamente, con las aportaciones más señaladas del evento se editó un volumen con el título de *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico* (1992)³.

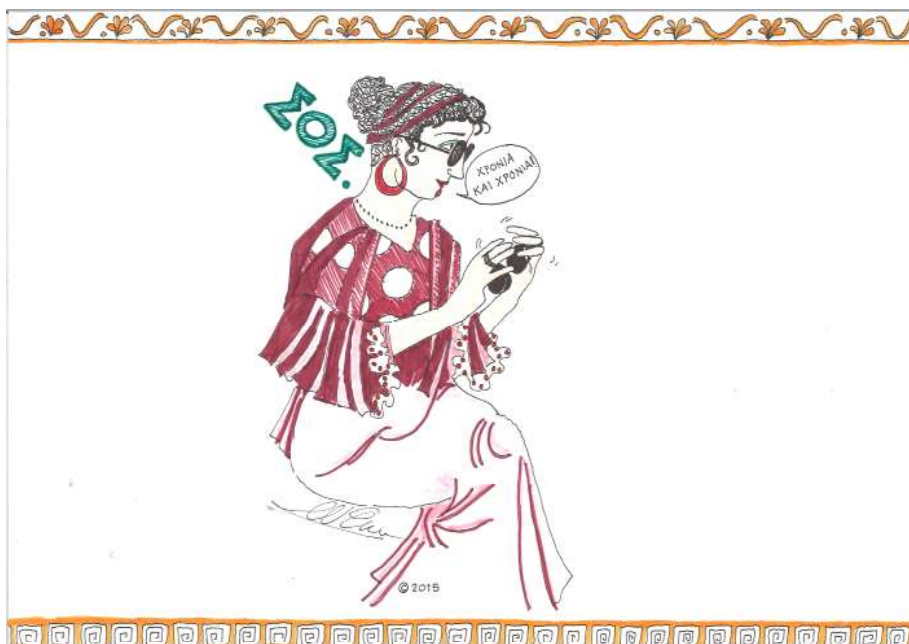
En los años siguientes seguimos explorando las posibilidades didácticas de otros recursos como el cine, pero, por mi parte, tampoco abandoné completamente las ilustraciones. De este modo, en el Boletín Informativo de la Delegación de Madrid de la SEEC fueron apareciendo otros cómics para abordar el estudio de las preposiciones griegas, la traducción de una breve antología de textos poéticos (Homero, Eurípides, Menandro, Teócrito) o el conocimiento de los trastornos sexuales según los relatos mitológicos. Y en torno al año 2002 Fernando Lillo vuelve a redactar un nuevo cómic, *Vox populi: Martialis*, cuya publicación, por distintos motivos, se tuvo que ir retrasando hasta el número 4 de *Thamyris nova series* (2013).



³ Todas estas publicaciones están recogidas en la Bibliografía final.

En esta ocasión las viñetas tratan de recrear la Roma Antigua para que el lector se vea inmerso en la vida cotidiana pudiendo traducir los bocadillos de cada personaje con la ayuda del léxico final, por lo que es muy recomendable para su uso en las clases de Latín en Bachillerato.

Finalmente, el último encargo que recibí de Fernando, como comentaré más adelante, fue el de prepararle unos doce dibujos para ilustrar cada uno de los capítulos de su libro *Superhéroes griegos. Relatos de héroes mitológicos e históricos de la antigua Grecia* (2016), también muy recomendable para las asignaturas de Griego y de Cultura Clásica por la cantidad de orientaciones didácticas que ofrece, como no podía ser de otra manera. Sobra decir que para mí ha sido un auténtico honor no sólo ya trabajar codo con codo con este compañero de fatigas excepcional sino poder aprender de primera mano de su caudal inagotable de sabiduría y de entusiasmo.



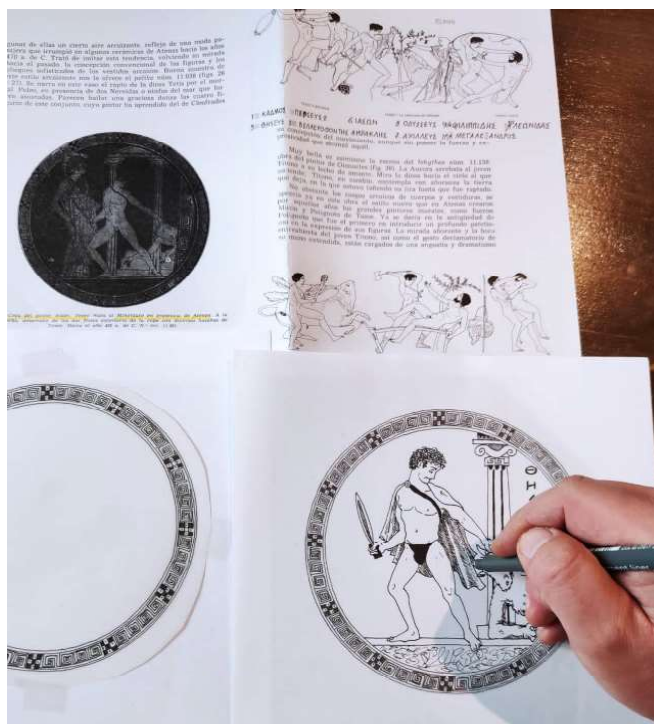
Nunca ha sido nuestra pretensión hacernos un hueco en el mercado editorial de las novelas gráficas, pero, en la medida que así lo hemos visto oportuno, hemos tratado de potenciar el uso de los dibujos en el aula y también fuera de ella, como ocurrió ya en 2015 cuando nos inventamos, para los medios de comunicación, a esta gitana de una

supuesta copa ática para denunciar que en la Comunidad Autónoma de Andalucía se iban a reducir el número de horas lectivas de las materias de Griego 1 y Griego 2, o más recientemente haciendo que en las redes sociales el rey Leónidas se encarara con la próxima LOMLOE con el eslogan “Homo sum. Humanum nihil a me alienum puto”. Y es que, a veces, la imagen, combinada con las palabras, es mucho más efectiva.

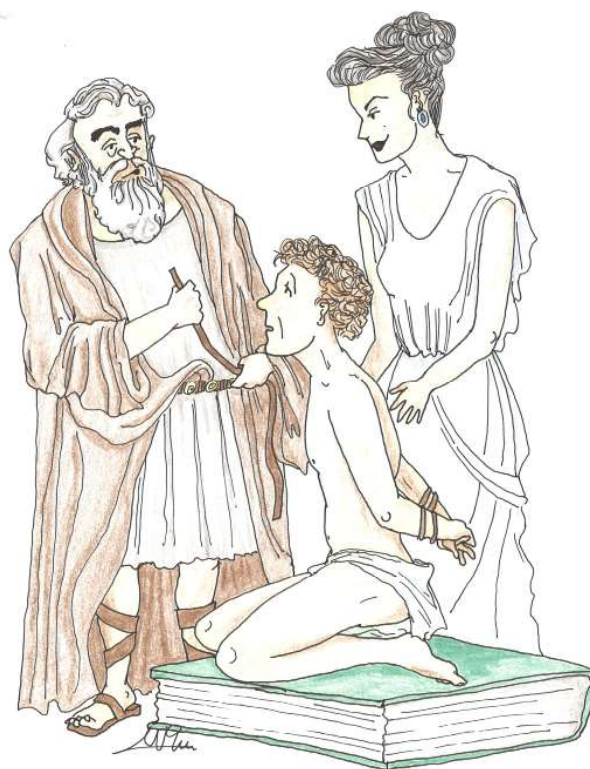
RECREANDO LA ANTIGÜEDAD CLÁSICA

En el proceso creativo de las ilustraciones relacionadas con Grecia y Roma lo fundamental es tener clara la idea de a quién irán dirigidas y con qué finalidad. Una vez que hemos dado cuerpo al texto que servirá de guion comienza la fase de documentación en la que tomaremos notas de todos aquellos aspectos visuales que servirán de soporte al desarrollo de la historia, ya sean los escenarios de una época concreta, los utensilios de la vida cotidiana y los vestidos de los personajes. Todos esos bocetos nos servirán luego para el diseño de nuestro dibujo.

En el caso concreto del cómic lo más útil es trabajar sobre una plantilla con espacios delimitados para las diferentes viñetas, que podremos reducir a la mitad o ampliar según las necesidades. Si dibujamos a lápiz sobre papel vegetal será más fácil corregir los posibles errores viendo en todo momento las cuadrículas de cada página. Al tiempo que realizamos los dibujos iremos insertando los textos correspondientes y, si decidimos que éstos estén en latín o en griego, podemos incluir al final un breve vocabulario para su mayor aprovechamiento didáctico o bien explicaciones relevantes sobre aspectos literarios o culturales que queramos destacar.



Los dibujos que se insertaron en el libro de Fernando Lillo sobre los *Superhéroes griegos* fueron diseñados sobre una plantilla circular extraída de la famosa copa del pintor Aison del siglo V a. C. respetando las grecas del original. Nos pareció que, para recrear a los grandes héroes mitológicos, sería una buena idea inspirarnos en la cerámica ática pero no copiar las figuras rojas sobre fondo negro sino alterar las formas para ganar en originalidad. Así fuimos dando vida a Teseo contra el Minotauro, a Ulises atado al mástil de su nave para resistir el seductor canto de las sirenas, o a Jasón con el vellocino de oro. Sin embargo, para plasmar las figuras de Alejandro Magno y del rey Leónidas el referente cultural más próximo al lector eran sin duda las películas *Alexander* y *300* por lo que nos basamos en los carteles publicitarios originales con el cuerpo y el rostro de Colin Farrell y Gerard Butler, respectivamente. En esta ocasión, tras el boceto hecho a lápiz, repasamos los contornos con rotulador de punta fina e hicimos pruebas de sombreado a base de líneas muy unidas, de forma que no vimos la necesidad de emplear el color, algo a lo que sí habíamos recurrido en la tirada de ilustraciones sobre los *Mimiambos* del poeta helenístico Herodas que fueron apareciendo de forma diseminada en distintas publicaciones.



En esta imagen inspirada en “El maestro de escuela”, tercer mi-
miambo del poeta helenístico, se recrea a los tres personajes principales
de la obrita cómica intentando marcar el contraste entre la severidad
del maestro, látigo en mano, la indefensión del alumno, medio desnudo
y con las manos atadas, y la maldad de su sádica madre, a la que no
parecen dejar satisfecha los duros métodos de castigo empleados por
el profesor. Además del empleo de lápices de color, se ha añadido un
elemento extraño tanto por su tamaño como por el contexto cultural.
Nos referimos a ese enorme libro sobre el que reposa el sufriente
muchacho. En las escuelas de la Alejandría de los Ptolomeos cabría
haberse encontrado un papiro o las tablillas enceradas que menciona la
madre en uno de los versos. Sin embargo se ha querido modernizar el
contenido para que el destinatario comprenda rápidamente el contenido
de la obra y su mensaje.

En cuanto a la técnica del dibujo, también hemos probado a fusionar
las famosas viñetas del “13 Rue del Percebe” del maestro Francisco

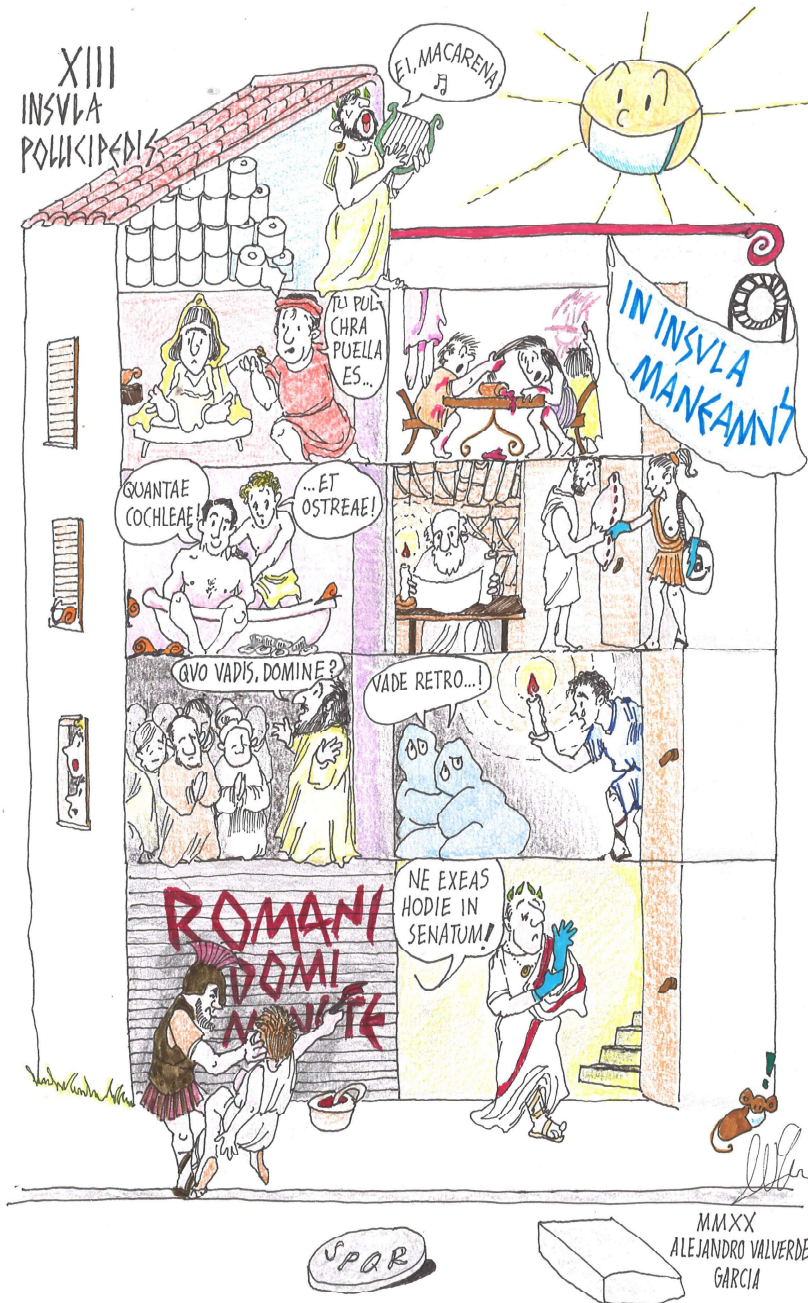
Ibáñez con el Mundo Antiguo. Esto nos ha permitido aunar las lenguas y culturas grecolatinas con nuestra realidad cotidiana. En “XIII Insula Pollicipedis: La casa de citas... clásicas”, editado en el número VII de la revista *Saguntina* (2011), presentamos a un vecindario un tanto peculiar que reproducía sentencias famosas de Séneca, Horacio o Cicerón, incluyendo a un enamorado que, con métodos poco románticos, le recitaba a su amada el “Odi et amo” de Catulo. El humor se lograba con los toques irónicos de algunos de los dibujos y, sobre todo, al sacar de contexto las frases latinas y griegas que todo el mundo ha escuchado alguna vez.

En este funesto año de 2020, aprovechando la penosa situación provocada por la pandemia del coronavirus, y con ánimo de suscitar alguna que otra sonrisa, volvimos a recrear la Ínsula 13 con el título de “XIII Insula Pollicipedis: In insula maneamus”, que circuló por las redes sociales, aunque es aquí donde se edita por primera vez. Sobre la misma plantilla, respetando la silueta del edificio, la alcantarilla con la inscripción de S.P.Q.R. y el gran sol omnisciente, aunque esta vez usando una mascarilla, los personajes hablan en latín pero esta vez no con frases célebres. La idea era volver a aunar cómic y cine, como dos de las manifestaciones artísticas más extendidas entre nuestros jóvenes, por lo que nos imaginamos secuencias de películas famosas que podrían aplicarse al confinamiento, contrarrestando el dramatismo y el dolor de la enfermedad con algo de humor.

En el piso más alto del edificio, un emperador Nerón, que bien podría ser el Peter Ustinov de *Quo vadis* (1951), canta alegremente con su arpa mientras se siente seguro, pertrechada su despensa con rollos de papel higiénico, apilados a sus espaldas. También vemos el famoso diálogo de Craso y Antonino sobre los caracoles y las ostras extraído del *Espartaco* (1960) de Stanley Kubrick y la parodia sobre la corrección lingüística en las pintadas contra los romanos de *La vida de Brian* (1979), tercer largometraje del grupo cómico británico Monty Python.

En los Idus de marzo, oímos a las espaldas de un altanero César (inspirado en el *Julio César* [1953] de Joseph L. Mankiewicz, aunque modernizado con guantes de látex) una voz que le advierte de que no vaya ese día al Senado, y en la segunda planta de la ínsula Cómodo recibe de una empleada de Amazon una preciosa almohada con la que planea asfixiar a su padre, Marco Aurelio, una viñeta ideada a partir de *Gladiator* (2000) de Ridley Scott.

El tono cómico lo ponen los vecinos del tercer piso, que no son otros que los esclavos Pséudolus e Hysterium parodiando el número musical de Hero y Filia, en *Golfus de Roma* (1966), mientras que la contrapartida más dramática la encontramos en el primer piso, con un grupo de cristianos reunidos en oración tratando de encontrar en las palabras de San Pedro el valor necesario para hacer frente al ataque de las fieras (*Quo vadis*) y en el joven que descubre que su madre y su hermana han resultado infectadas (inspirada en el *Ben Hur* (1959) de William Wyler). Finalmente, la madre que se ahorca porque no soporta el ruido, el desorden provocado por el confinamiento forzoso y las clases de sus hijos *online* es una parodia del triste final de la esposa de Máximo en *Gladiator*, con reminiscencias de la Yocasta del *Edipo, el hijo de la fortuna* (1967) de Pier Paolo Pasolini.



ALGUNOS EJEMPLOS DEL USO DIDÁCTICO DE LOS DIBUJOS

Hace algunos años, en el número 6 de *Thamyris nova series*, ofrecíamos una selección de poemas griegos anotados e ilustrados para su aprovechamiento en las clases de Griego. Ahí se presentaban textos extraídos de la *Odisea* de Homero, la *Oda a Afrodita* de Safo, la *Antígona* de Sófocles, las *Asambleístas* de Aristófanes y las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas, tratando de abarcar géneros, dialectos y épocas muy diferentes. Los dibujos que acompañaban a cada texto no pretendían ser otra cosa que un apoyo al trabajo de análisis morfosintáctico y de traducción.

TRADUCCIÓN Y COMENTARIO
SOBRE UN EPIGRAMA DE ÉPOCA HELENÍSTICA

1. Traducción del texto.
2. En la poesía alejandrina la noción de "epigrama" tenía que ver esencialmente con el metro empleado como vehículo: el DÍSTICO ELEGÍACO (hexámetro + pentámetro). Compruébese si nuestro texto se atiene a esta regla.
3. Clasificación del poema por su contenido. ¿Se da alguna forma de gradación en el desarrollo de las ideas?
4. ¿Cómo ha conseguido el poeta que *οἱ φιλέουτες* queden en segundo plano? Atiéndase al centro de los dos últimos versos (*κρυψη - Κύπρις*).



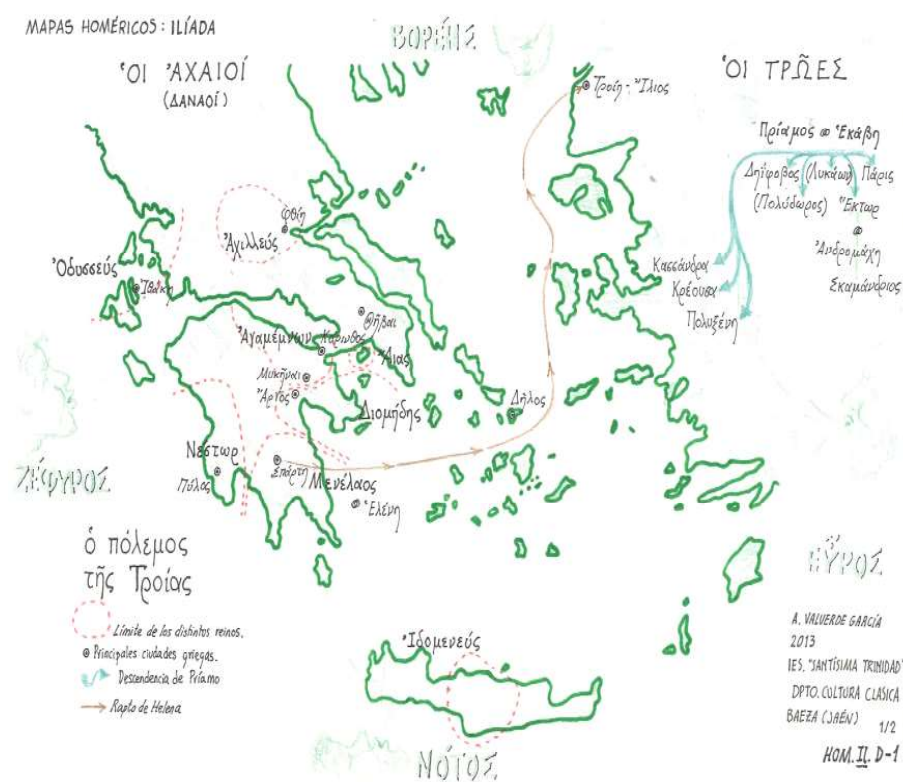
Ἡδὺ θέρους διψῶντι χιῶν ποτόν, ἡδὺ δὲ ναύταις
ἐκ χειμῶνος ἰδεῖν εἰαρινὸν Στέφανον·
ἡδίων δ' ὀπότεν κρυψη μίᾳ τοὺς φιλέουτας
χλαῖνα, καὶ αἰνῆται Κύπρις ὑπ' ἀμφοτέρων.

ASCLEPIADES (AP. V. 169).
de Samos

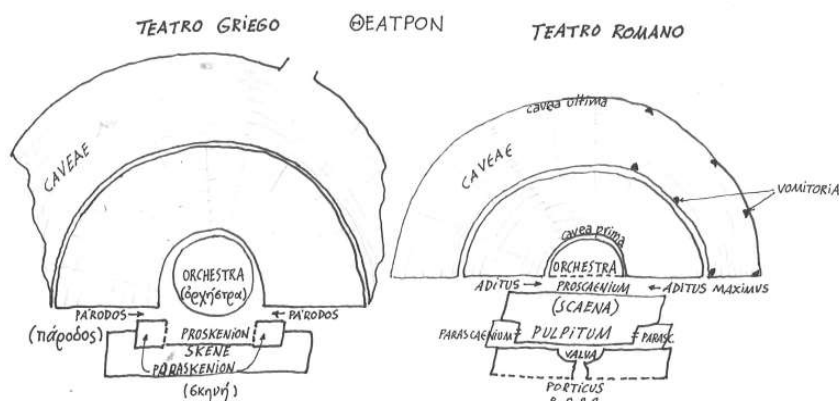
APELLIDOS NOMBRE
CURSO FECHA

Del mismo modo, en esta plantilla proponemos al alumno un ejercicio práctico que, además, incluye aspectos literarios. Se trata de un poema erótico de Asclepiades de Samos extraído de la *Antología Palatina* que servirá de punto de partida para realizar un comentario de texto en el que se han incluido cuestiones métricas y de crítica literaria.

También hemos usado los dibujos en nuestras clases para ampliar conocimientos culturales. Por ejemplo, el siguiente mapa sobre el cual realizamos una sesión de literatura griega centrada en los poemas épicos. El contorno de la Hélade, rodeada por los cuatro vientos mitológicos, con algunos topónimos y los nombres de la familia real troyana nos sirve para explicar el mito de la guerra de Troya y para desarrollar, a continuación, aspectos tan relevantes como la cuestión homérica, la composición oral, la figura del héroe homérico y el contenido y estructura de la *Iliada*, comparándola con la *Odisea*.



En cualquiera de estos casos, la utilización o no de los dibujos no es quizás una cuestión trascendental. Es una herramienta más a nuestro alcance que puede servir para conseguir llamar la atención del alumnado. Y creemos que esto ya es bastante, con los tiempos que corren.



A. ORIGEN: tarimas, tablados o carrros en el ágora de Atenas (s. V a. j. c.)

• EVOLUCIÓN: 350 a. j. c. Teatro griego aprovechando el declive de una colina > Teatro romano monumental sobre la base.

• TEATROS (ROMANOS) EN HISPANIA: Itálica, Emerita, Tarraco, Bilbilis, Segobriga, Caesaraugusta, (La Iruela-?) Saguntum, Malaka...

B. ELEMENTOS TEATRALES: ACTOR - HISTRIO - MIMUS (MIMA) → interpretación. ὑποκριτής
 CHORUS → danza y canto. χορός
 Cothurnus - Persinae - Machinae → puesta en escena μηχανή

C. PÚBLICO: * muy numeroso (Emerita: 6.000 / "Pompeyo" (Roma): 42.000 / Éfeso y Epidauro: 24.000)
 ↳ necesidad del PRÓLOGO.

* muy variado: democracia pero jeratquización (Roma: magistrados > caballeros > h. libres > esclavos)

* no ve escenas de interiores → necesidad de anotaciones y explicación de los hechos.

D. EL TEATRO COMO GÉNERO LITERARIO nace para ser captado por todo el pueblo de forma acústica y visual en un marco festivo-religioso. Los subgéneros DRAMÁTICOS son:

1) TRAGEDIA: s. V a. j. c. EURÍPIDES - SÓFOCLES - ESQUILO s. IV (...) → s. I d. j. c. SÉNECA

2) COMEDIA: s. V a. j. c. ARISTÓFANES → s. IV a. j. c. MENANDRO → s. III-II a. j. c. PLAUTO - TERCENIO (comedia "palliata")

3) Drama satírico (tema mitológico-burlesco y breve).

4) Mimo: s. III a. j. c. HERODAS (es el más tardío y también el único que sobrevivió hasta la caída del Imperio Romano).



También los dibujos están presentes en nuestros esquemas de literatura, que sirven de guía para el desarrollo de algún tema concreto.

Así, para abordar la poesía dramática ofrecemos las plantas de un teatro griego y de un teatro romano para que el alumno pueda apreciar mejor sus diferencias, e incluimos dibujos de las máscaras de los actores invitándoles a que diseñen, reproduzcan o elaboren las que ellos quieran, buscando más modelos en Internet y utilizando las técnicas que deseen.

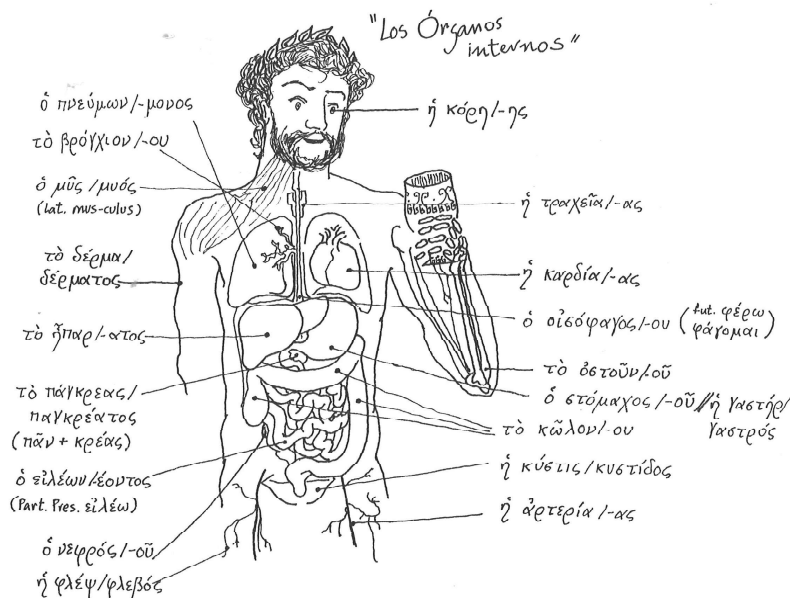
Con gran sorpresa descubrimos que alumnos que no habían destacado hasta el momento por el estudio o por otras habilidades encuentran en este tipo de actividades una vía ideal para trabajar sus dotes artísticas. Y, en este sentido, siempre que ha sido posible, solemos animar al alumnado a decorar, de forma voluntaria, sus trabajos y esquemas. Cuando han realizado alguna lectura de obras clásicas, de las que solemos recomendar para cada trimestre, y han contestado por escrito a las cuestiones que se les proponen, diseñan una portada inspirada frecuentemente en cuadros famosos o en escenas de las películas que previamente hemos analizado en el aula.

Esta práctica resulta siempre muy positiva, independientemente de que las ilustraciones sean de mayor o menor calidad artística. No se busca aquí la perfección sino la motivación del alumnado y su implicación en el proceso de aprendizaje. Tampoco van detrás de una subida en la nota de su trabajo, aunque saben que cualquier esfuerzo que se realiza tiene al final su recompensa. Y he aquí el resultado de algunas de sus creaciones artísticas...



Terminamos nuestra exposición con un último ejemplo práctico que resultó muy útil en una sesión realizada con alumnado de Griego y de Biología. Para demostrar que nuestras materias no son compartimentos

estancos y que la transversalidad es una de las mayores riquezas que ofrecen las lenguas clásicas, distribuimos entre el alumnado de Ciencias la siguiente plantilla sobre los órganos internos del cuerpo humano y se les presentó brevemente el alfabeto griego para que entendiesen su pronunciación y las normas básicas de transcripción fonética. La profesora de Biología, por su parte, además de hablar de los términos científicos, subrayó la importancia de los estudios de Aristóteles y de Hipócrates, y el alumnado iba relacionando los helenismos médicos con el léxico griego que acompaña al dibujo del joven diseccionado.



Términos relacionados con la sexualidad

- * κοῦτος /-ου , ό : "cama", "lecho nupcial", "relaciones sexuales."
- * σπέρμα /-ατος , τό : "semilla", "germen", "semen" ; ἐπερπαιτο-ζω-εἶδής : "célula sexual parecida a un animal."
- μήν/μηρός, ό : "mes" + ῥέω : "fluir" + menorrea , "menstruación."
- * ὄργασμός : "plenitud de excitación" (< ὀργάω : "ardor en deseos").
- * προ-φυλακτικός : "preservativo" (< προφυλάσσω : "prevenir")
- vas /vasis (lat.): "vaso", "conducto" + ἐκτομή/-ής, ή : "corte" + vaseclomía.

Sirvan estos ejemplos como estímulo para incorporar las ilustraciones, del tipo que éstas sean, a nuestra práctica docente. El último paso será conseguir que nuestro alumnado diseñe sus propias historias en forma de cómic, documentándose, realizando bocetos y traduciendo los textos y bocadillos de los personajes al latín o al griego.

BIBLIOGRAFÍA

LILLO REDONET, F. (1990), *Un salmantino en Roma*, Ediciones Clásicas, Madrid.

LILLO REDONET, F. (1995), “Una revisión del cómic de tema clásico”, *Estudios Clásicos* 108, 135-145.

LILLO REDONET, F. (2016), *Superhéroes griegos. Relatos de héroes mitológicos e históricos de la antigua Grecia*, Tilde, Valencia.

LILLO REDONET, F. & VALVERDE GARCÍA, A. (1992), “Mirabilia Urbis Salmanticae: el cómic como puente entre dos mundos”, en A. Guzmán, F. J. Gómez Espelosín & J. Gómez Pantoja (eds.), *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico*, Ediciones Clásicas, Madrid, 363-373.

LILLO REDONET, F. & VALVERDE GARCÍA, A. (2013), “Martialis, un cómic en latín popular”, *Thamyris, n. s. 4*, 47-62.

VALVERDE GARCÍA, A. (1993), “POIKILA POIHMATA”, *Boletín Informativo de la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos* 20, 80-83.

VALVERDE GARCÍA, A. (1996), “Las preposiciones griegas: Hércules y la flautista”, *Boletín Informativo de la Delegación de Madrid de la SEEC* 25, 115–116.

VALVERDE GARCÍA, A. (1999), “Ilustraciones mitológicas”, *Boletín Informativo de la Delegación de Madrid de la SEEC* 32, 131-132.

VALVERDE GARCÍA, A. (2011), “XIII Insula Pollicipedis: La casa de citas... clásicas”, *Saguntina* 7, 28-29.

VALVERDE GARCÍA, A. (2015), “Textos griegos anotados e ilustrados: de Homero a Apolonio de Rodas”, *Thamyris, n. s. 6*, 35-52.

